

<<黄金谷>>

图书基本信息

书名：<<黄金谷>>

13位ISBN编号：9787309077582

10位ISBN编号：730907758X

出版时间：2011-1

出版时间：复旦大学出版社

作者：杰克·伦敦

页数：216

译者：李昂,何媛媛

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 内容概要

本套文库本精选爱伦·坡、马克·吐温、莫泊桑、王尔德、契诃夫、欧·亨利、杰克·伦敦、茨威格、芥川龙之介、菲茨杰拉德这十位短篇小说大师的名篇，邀请一批年轻译者，以他们对作品的理解、对作者语言风格的揣摩，用生动而具时代感、准确而更符合年轻人阅读习惯的中文译出。

本书是该套文库的其中之一，愿能带给读者亲切感和阅读价值，也让读者见到与众不同的风光。

书籍目录

生火为赶路人干杯黄金谷热爱生命野性的呼唤

## &lt;&lt;黄金谷&gt;&gt;

## 章节摘录

生火 这一天在寒冷灰暗中破晓了，极其的寒冷灰暗。此时这个男人离开了育空河的主通道，爬上高高的堤岸，岸上有一条模糊而人迹罕至的道路，向东延伸至茂密的云杉林中。堤岸很陡峭，他在堤顶停下歇了口气，趁机看了看手表。现在是九点。太阳还没出来，连太阳的影子都没有，尽管天上也没有一丝云。这本是晴朗的一天，但万物的面孔上却好似都覆盖了一层不可触摸的阴霾，稀薄的忧郁让这一天更加黑暗，都是因为太阳的缺席。而这个事实并未让此人发愁，他习惯了没有太阳的日子。自从他上次看到太阳已经过去不少天了，他知道还得过去更多天，那令人开心的圆球才会在正南方向的地平线上若隐若现，又马上从视界中下沉。这个人回头看了看他一路走来的道路。宽达一英里的育空河，躲在三英尺厚的冰下流淌。冰层上积了几英尺的雪。纯白色的积雪在冰冻期形成的冰塞上温和地波动起伏着。向南看也好，向北看也罢，在视线所及的范围内，看到的都是未被破坏的白色，除了一条深色的极细的线正弯转扭曲着，从南边一座覆盖着云杉的小岛上蜿蜒扭转向北，消失在另一座覆盖着云杉的小岛后面。这条深色的细线就是道路——主通道——向南五百英里直通契尔库特山口，戴依，以及盐湖；向北七十英里则能到达道森，继续向北行一千英里就到了努拉多，最终通往白令海边的圣米迦勒，那又要走上一千五百英里。但是所有这些都——神秘的、深远的、细线般的主通道，天空中缺席的太阳，极度深寒，以及它们中存在的陌生与离奇——对这个人毫无影响。并非因为他长期习惯于此。他是这块大陆的新访客，一个奇加克人，这是他在这儿经历的第一个冬天。他的毛病是没有想象力。他对有生命的东西反应迅速，保持警觉，但仅仅是对活物本身，而不能把握其中蕴含的意义。零下五十度意味着非常寒冷。这个事实让他又冷又不舒服，他也只能感觉到这步。他无法去思考他作为一个人通常都会有的弱点，即只能生存在一定的有限的温度范围内；他也不能进一步推想出永生和人类在宇宙中的位置。零下五十度意味着冰霜会带来刺痛的伤害，必须装备连指手套、护耳、鹿皮鞋和厚袜子来对付严寒。除此之外再没有别的想法出现在他头脑中。他转身向前进，随口吐了口唾沫。他被一声尖厉的、爆炸似的碎裂声给吓到了。他又吐了口唾沫，接着又是一口，这次是向空中吐的，唾沫落到雪地之前就碎裂了。他晓得零下五十度的情况下口水会在雪地上冻结碎裂，但眼下唾沫在空中就破裂了。无疑现在比零下五十度还要冷——具体冷多少他不清楚。但温度无关紧要。他早就定好主意去亨德森溪的左边支流了，那里的同伴整装待发。他们穿过了印第安湾的乡野的分界线，而他那时则迂回绕路，想看看有没有可能在春天把原木从育空河里的小岛上运走。他在六点钟应该能到露营地，也就在天黑后没多久，人们真的会在那里，生起火，准备好热腾腾的晚饭。他把手放到夹克衫里一捆突出的东西上，准备吃中饭。

## &lt;&lt;黄金谷&gt;&gt;

那东西放在衬衣下面，用手帕包裹住，紧贴着裸露的皮肤。

这是防止饼干冻结的唯一的方法。

想起那些饼干，他愉快地笑了。

每一块饼干都被切开，在熏肉的肉脂里浸泡过，并且每一块饼干外都包着厚厚的一片炸熏肉。

他一头扎进茂密的云杉树林中。

主通道变得模糊了。

自从上一辆雪橇经过至今，已经降下了一英尺厚的雪，他很庆幸自己没有雪橇，轻装上阵。

事实上，除了用手帕打包的中饭他身无别物。

但他为寒冷感到惊奇。

确实很冷，他总结道，并用戴手套的手搓了搓麻木的鼻子和颧骨。

他留着浓密的络腮胡子，但脸上的毛发无法保护他的高颧骨，以及深深扎进冰冷的空气里的热血的鼻子。

这个人的身后有只狗在小跑着跟随他。

这是一只本地生的大哈士奇，十分像狼的狗，灰色的皮毛，无论是外表还是性情，都与它的兄弟野狼一般无二。

这畜生因为严寒而感到沮丧。

它明白自己没时间去旅行。

它的本性告诉了它比来自人类的判断力更准确的真相。

实际上，温度不仅仅低于零下五十度，已经比零下六十度、零下七十度都要冷了。

足足有零下七十五度。

狗对温度计一无所知，大概在它的头脑中也不会像人一样对眼下严寒的境况有强烈的意识。

但畜生有它的本能。

它感到一种模糊却险恶的恐惧，这让它顺服并鬼鬼祟祟地跟在这个人的身后，也令它急切地质疑这个人每一个不同寻常的举动，好像它在盼望他来到露营地或者找到个能躲避的地方生堆火。

这只狗知道火是什么，也需要火，要不然它就会在雪地下挖个洞，蜷成一团保持温暖，躲开寒冷的空气。

它呼吸出的水汽冻结在皮毛上，形成了细小的冰粒子，尤其是它的下颌、口鼻和睫毛上，都被呼出的气结晶给漂白了。

这个人的红胡子同样结了冰，却更坚固。

伴随着他每一次温暖潮湿的呼气，冰也越结越多。

同时，他还在咀嚼烟叶，嘴上的冰在嘴唇结了个严实，当他吐出汁液的时候都没法把下巴清理干净。

结果就是胡子上带有琥珀般的色泽和硬度，结晶越来越长。

如果他跌倒了，它就会四分五裂，好似玻璃摔成许多碎片。

但他不在意胡子上的附加物。

这是在此地咀嚼烟叶者都需要付出的代价，他在前两次寒流来袭时就领教到了。

那两次没有这次冷，他知道，但在六十英里驿站的酒精温度计上，他曾发现它们分别被记录为零下五十度和零下五十五度。

他在水平延伸的树林里继续走了几英里，穿过一大片有黑礁球的平原，走下河岸来到一条小河的冻结的河床上。

这就是亨德森溪，他知道自己离河汉还有十英里。

他看了看表，现在是十点。

他一小时走了四英里，他估测自己会在十二点半到达河汉，并决定在那里吃中饭，以示庆祝。

那只狗没精打采地再次跟在他后面，此时这个人正在河床上摇摇摆摆地走着。

以前路过的雪橇留下的辙印清晰可见，而十几英寸的雪已经盖在了上一位赶路者留下的痕迹上。

一个月没有人在宁静的小溪上来回经过了。

这个人坚定地继续赶路。

他没想太多，也没什么可想的，除了他将在河汉吃中饭，以及六点钟来到营地和同伴们会合。

## &lt;&lt;黄金谷&gt;&gt;

这里没有人与他交谈，而且因为嘴上结了冰，他也没法开口。

所以他继续单调地嚼着烟叶，增加琥珀色胡子的长度。

有时他不自觉地反复想着，太冷了，他从未经历过如此严寒。

他边走边用戴手套的手背去搓颧骨和鼻子。

他无意识地这么做着，时不时地还搓搓两手。

他就这么搓着，只要一停下来，脸颊马上就麻木了，紧接着他的鼻子也会麻木。

他确定面颊给冻坏了，他很清楚，并感到一阵懊恼，为自己没有在冰天雪地里带上一条鼻带而痛苦。

一条鼻带可以包住整个脸，保护住口鼻。

不过这终究没多大关系。

脸给冻僵了算什么？

不过是有点疼罢了，从来不会有什么严重后果。

这个人的脑子里空空如也，他观察敏锐，注意着溪流的变化，无论是弯曲处、拐角还是堆积的木材，他一直在密切留意着落脚处。

有一次，经过一个弯曲处，他突然向后一闪，就像一匹受惊的马，绕过刚才途径的地方，顺着足迹向后退了几步。

他知道溪流已经冰冻到底了——没有哪条溪流能在北极的冬天里还有活水流动的——但他也知道这里有泉水在山坡中汨汨涌出，在雪下和溪流的冰层上流淌。

就像他知道它们的危险性一样，他知道最冷的天气也无法让这些泉水结冰。

它们是陷阱。

它们在雪下隐藏了可能深达三英寸深的水塘，也可能是三英尺。

有时半英寸厚的冰覆盖在它们上面，有时则是雪。

有时水层和冰层交替重叠，一旦踩破陷进去，水可能会没到腰部。

这就是为什么他如此恐慌地闪避着。

他感到脚下的弹力，也听到白雪覆盖下的冰层的破裂声。

在这种温度下打湿脚就意味着麻烦和危险。

至少会耽误时间，因为他将被迫停下来生火。

当他烘干袜子和鹿皮鞋时，得借着火来保护裸露的双脚。

他站在那里研究河床和河岸，判断出水流向右边流去。

他思考了一会儿，搓了搓鼻子和面颊，接着向左边绕着走，轻手轻脚地迈步，测算着每一步的分量。

一旦扫清了一处威胁，他就猛嚼一口烟叶，以时速四英里的步法蹒跚前进。

在接下来两小时的路程中他几次碰上了类似的陷阱。

隐藏的水塘上面的积雪通常有些凹陷，看起来像白糖，却预示着危险。

有一次，他侥幸才得以逃脱，还有一次，前方疑似有危险，他强迫狗在前面开路。

狗可不想过去，它畏缩不前，直到这个人撒下它，自己往前走，它跟着快速地穿过了这片白色的、未经破坏的雪地。

突然间它跌进了冰层里，它挣扎到一边，爬上了更坚固的立足处。

它的前脚前腿都湿了，腿上的水几乎瞬间就结成了冰。

它迅速地努力把腿上的冰舔干净。

这就是天性使然。

让冰继续留在那意味着腿会溃烂。

它并不清楚这点，它不过是服从着体内最深处唤起的神秘的提示。

这个人却晓得利害，就此做出了判断，他脱掉右手的手套，帮狗弄掉冰粒。

他还没让手指暴露在外超过一分钟，就为快速侵袭手指的麻木感到吃惊。

确实是冷啊。

他匆忙戴上手套，用手猛敲自己的胸膛。

.....



#### 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>